



РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СОЦИАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ В ПАРЕМИЯХ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ

*Каримова Айниса Данияр кизи,
магистрантка II курса УзГУМЯ*

***Аннотация.** В современном мире важно понимать культуру и традиции других народов, чтобы эффективно взаимодействовать с ними. В этом контексте изучение фразеологизмов, характерных для устного народного творчества, и культурных ценностей является ключевым аспектом межкультурного общения. Национальный менталитет проявляется в различных аспектах жизни народа, таких как быт, обычаи, история и культура. Эти аспекты отражаются в строевых единицах языка, таких как пословицы и поговорки. Пословицы и поговорки играют важную роль в народной оценке объективных явлений действительности. Они выражают мировоззрение народа и его отношение к окружающему миру. В них отражаются особенности мышления, суждения и воззрения народа. Пословицы и поговорки также отражают быт, дух, характер, нравы, обычаи, верования и суеверия.*

***Ключевые слова:** паремия, антропоцентризм, лингвокультурология, пословичная картина мира, лингвокультура, национальный менталитет, концепт, семья, ценности, языкознание, общество.*

Давно замечено, что в пословицах и поговорках проявляется мудрость и душа народа. Знание пословиц и поговорок различных народов не только обогащает наш язык, но и позволяет глубже понять образ мыслей и характер их носителей.

Пословицы и поговорки, являясь неотъемлемой частью культуры, всегда были и будут актуальными. В любое время они остаются характерной чертой народа, предметом внимания и исследования.



Трудно переоценить важность пословиц и поговорок как страноведчески значимых единиц языка. Для историка они служат свидетелями далекого прошлого и памятных событий древности. Юрист ценит их как неписанные законы народной жизни. Этнограф находит в них отражение уже исчезнувших обычаев и порядков. Философ же пытается через пословицы и поговорки понять строй народного мышления.

Английский язык славится своим изобилием идиоматических выражений, пословиц и поговорок. Они встречаются повсюду: в литературе, в газетах, в фильмах, на радио и телевидении, а также в повседневном общении англичан, американцев, канадцев и австралийцев.

Идиоматика английского языка отличается большим разнообразием и может показаться довольно сложной для изучающих язык. Однако, согласно научным данным, нет ни одного языка, в котором бы отсутствовали идиомы, фразеологические обороты, пословицы и поговорки.

Пословицы и поговорки многообразны, они находятся как бы вне временного пространства. Действительно, в какое бы время мы не жили, пословицы, и поговорки всегда останутся актуальными, приходящимися всегда к месту. В пословицах и поговорках отражен богатый исторический опыт народа, представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей. Правильное и уместное использование пословиц и поговорок придает речи неповторимое своеобразие и особую выразительность.

Менталитет – это не модное понятие, а научная категория, отражающая определенное явление, коренящееся в глубинах народной жизни. Элементы, составляющие менталитет, существуют не просто в своей разнородности, а сливаются в некий духовный сплав. «Менталитет воплощает в себе то общее, что лежит в основе сознательного и бессознательного, рационального и эмоционального, общественного и индивидуального, мышления и поведения, веры и образа жизни. Менталитет проявляется в позициях, ценностных ориентациях, мировоззренческих и поведенческих стереотипах, исторических традициях, образе и укладе жизни людей, в языке» [3, с. 189].



Менталитет народа всегда несёт на себе печать национального, ассоциируясь с такими понятиями, как национальное сознание, национальный характер, народный дух и т.п. Он является выражением специфики национального своеобразия. Полноценное знакомство с любой культурой предполагает не только изучение материальных составляющих этой культуры, не только знание её исторической, географической и экономической детерминант, но и попытку проникновения в образ мышления нации, попытку взглянуть на мир глазами носителей языка этой культуры. Национальный менталитет заявляет о себе в привычках, обычаях, передающихся из поколения в поколение, в нормах поведения.

«Менталитет скрывается в поведении, оценках, манере мыслить и говорить. Выучить и подделать его нельзя, можно лишь «впитать» вместе с тем языком, который вмещает в себя мировоззрение и коды данной культуры» [11, с. 83].

В мире человека можно обнаружить различные виды ценностей. Выделяются предметные ценности: вещи и процессы, обладающие ценностными значениями для субъекта; ценности – свойства вещей, выявляемые в результате соотнесения с ценностями – идеалами; ценности как специфический вид норм, традиций, обычаев, императивов, запретов, определяемых культурой и др. [6, с. 594]. Соответственно сферам общественной жизни выделяются материальные и духовные ценности, ценности утилитарные, социально-политические, познавательные, нравственные, эстетические, религиозные и др. Сущность ценностей состоит в их значимости, а не в факте их наличия. Здесь следует иметь в виду, что ценности отличаются от объекта, в котором они обнаруживаются, так как не все объекты и процессы обладают ценностью. Ценность – это идеальная модель реальных объектов и отношений, фиксирующаяся в данной культуре и выявляющаяся в деятельности и общении людей [4, с. 105]. Она вырабатывается и существует только в культуре, детерминируя отношения человека к миру, а также отношения между людьми.



Ценности рождаются в истории человеческого рода как некие духовные опоры, помогающие ему устоять перед тяжелыми жизненными испытаниями. Они упорядочивают действительность, вносят в ее осмысление оценочные моменты и придают смысл человеческой жизни, так как соответствуют представлениям об идеале, желаемом, нормативном.

В процессе исторического развития каждого народа складывается собственная система ценностных отношений к природе, к людям своей и чужой общности, к идеям, к вещам и т.д. На основе этих отношений формируются система ценностей этого народа и его культура. Ценностное отношение к миру выражается в ценностных ориентациях и установках, которые формируют в свою очередь поведенческие модели и регулируют поведение представителей данного народа [11, с. 53-54].

Если рассматривать ценность как значимость чего-либо для человека и общества, то это понятие наполняется субъективным содержанием, поскольку в мире нет явлений в равной степени значимых для всех людей без исключения. Поэтому исследователи теории ценностей выделяют различные группы ценностей: личные ценности, возрастные ценности, ценности каких-либо больших и малых социальных групп, исторические ценности различных эпох и государств, общечеловеческие ценности и т.д. Из всей системы ценностей человека и общества выделяется группа культурных ценностей, которая в свою очередь подразделяется на две основные группы.

Какие ценности имеют для людей важное значение и обладают большим влиянием, а какие не принимаются во внимание – зависит от культуры. Их структура и значимость определяют своеобразие и особенности культуры [1, с. 28-29].

Ценность выражает человеческое измерение культуры, воплощает в себе отношение к формам человеческого бытия, человеческого существования. Она как бы стягивает все духовное многообразие к разуму, чувствам и воле человека. Таким образом, ценность – это не только «осознанное», и жизненно прочувствованное бытие. Она характеризует человеческое измерение



общественного сознания, поскольку пропущена через личность, через ее внутренний мир [7, с. 1298]. Если идея – это прорыв к постижению отдельных сторон бытия, индивидуальной и общественной жизни, то ценность есть скорее личностно окрашенное отношение к миру, возникающее не только на основе знания и информации, но и собственного жизненного опыта человека, его субъективности [2, с. 151].

Среди основных ценностей английской культуры исследователи чаще всего выделяют индивидуализм, независимость, соревновательность, равенство, толерантность. Все они сказываются на образе жизни, межличностных отношениях и поведении [8, с. 24].

Семья как ценность находит своё отражение в следующих пословицах: *My house is my castle. Мой дом – моя крепость (Никто не имеет права вмешиваться в мою домашнюю жизнь). There is no place like home. Свой дом – самое лучшее место. Ср. В гостях хорошо, а дома лучше. Put not your hand between the bark and the tree. Не клади руку между корой и стволом (не вмешивайся в чужие семейные дела).*

Каждый язык имеет особую картину мира, и языковая личность обязана организовывать содержание высказывания в соответствии с этой картиной. Понятие картины мира (в том числе и языковой) строится на изучении представлений человека о мире. Представители когнитивной лингвистики справедливо утверждают, что наша концептуальная система, отображенная в виде языковой картины мира, зависит от физического и культурного опыта и непосредственно связана с ним [9, с. 64].

То, что пословицы и поговорки хранят в себе знания о мире и о человеке в этом мире, позволяет ученым говорить о пословичном представлении о мире. Так, Е.В. Иванова в книге «Мир в английских и русских пословицах» пишет о существовании пословичной картины мира как об «отдельном фрагменте, части языковой картины мира» [1, с. 3], а также о существовании пословичного менталитета (менталитета, проявляющегося в пословичной картине мира). Пословичный менталитет – это не менталитет пословицы, а отраженный в



пословичном фонде менталитет народа, точнее, определенных социальных групп народа [1, с. 49].

Материалом нашей статьи стали английские паремии, отобранные методом сплошной выборки из словарей английских пословиц (Oxford Dictionary of Proverbs; Manser 2007; Simpson 2003; Smith 2008), а также из ряда работ, посвященных исследованию различных видов стереотипов в паремиологических фондах английского и русского языков [3, 10]:

- о месте женщины на кухне: *A woman's place is in the home* / Место женщины дома; *A good wife and a good cat are best at home* / Хорошей жене и хорошей кошке лучше всего быть дома.

- о том, что жена должна подчиняться мужу: *A young wife should be but a shadow and echo in the house* / Молодая жена должна быть тенью и эхом в доме; *Maidens must be mild and meek, swift to hear and slow to speak* / Девушки должны быть мягкими и кроткими, готовыми слушать и помалкивать. Умная жена так и поступает: *A wise woman never outsmarts her husband* / Мудрая женщина никогда не будет умнее мужа;

- о положительной роли женщины как матери, хозяйки дома и спутницы жизни мужчины: *The mother's breath is always sweet* / Дыхание матери всегда сладкое; *A mother's love is best of all* / Любовь матери самая сильная; *A mother's love never ages* / Любовь матери никогда не ослабевает;

- *A house well-furnished makes a good house-wife* / Хорошо обставленный дом говорит о хорошей хозяйке; *You know a good housekeeper by her windows* / Вы узнаете хорошую хозяйку по чистым окнам; *Where there is no wife, there is no home* / Там, где нет женщины, и дома нет;

- о молодости: *Youth is easily deceived because it's quick to hope* / Молодежь легко обмануть, потому что она слишком доверчива; *Never send a boy to do a man's job* / Никогда не просите мальчишку делать мужскую работу; *Youth and age will never agree* / Молодость и старость никогда не договорятся; *Shall the goslings teach the goose to swim?* / Должны ли гусята учить гуся плавать?; *Young folks think old folks to be fools, but old folks know young folks to be*



fools / Молодые думают, что старики глупы, а старики знают, что глупы молодые.

- о сдержанности, самообладании: *When angry, count a hundred* / Когда рассердишься, сосчитай до ста; *Anger and haste hinder good counsel* / Гнев и спешка затемняют рассудок; *To talk without thinking is to shoot without aiming* / Говорить необдуманно – все равно, что стрелять не целясь;

- о вежливости, хороших манерах: *A civil question deserves a civil answer* / Вежливый вопрос заслуживает вежливого ответа; *All doors open to courtesy* / Перед вежливостью все двери открываются; *Politeness costs little, but yields much* / Вежливость обходится дешево, да много дает; *Do as you would be done by* / Поступай с другими так, как хотел бы, чтобы поступали с тобой; *Evil communications corrupt good manners* / Дурные связи портят манеры;

- о стремлении к свободе, толерантности: *Better die standing than live kneeling* / Лучше умереть стоя, чем жить на коленях; *So many countries, so many customs* / Сколько стран, столько обычаев; *So many men, so many minds* / Сколько людей, столько умов; *It takes all sorts to make a world* / Мир из разных людей состоит; *Lean liberty is better than fat slavery* / Свобода при бедности лучше процветающего рабства; *Live and let live* / Сам живи и другим жить не мешай.

Таким образом, пословицы и поговорки, являясь частью культуры данного народа, всегда оставались и остаются актуальными, несмотря на развитие экономики и техники, на прогресс и так далее. В любое время пословицы поговорки будут характерной чертой данного народа, объектом внимания лингвистов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Иванова Е.В. Мир в английских и русских пословицах: учеб пособие. – Спб.: Спб. ун-т, 2006. – 280 с.
2. Ильин В.В. Аксиология. – М.: Изд-во МГУ, 2005. – 213 с.
3. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. – М., 1996. – 381 с.



4. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. – М., 2009. – 507 с.
5. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М.: Академия. 2001. – 208 с.
6. Носирова М. О. Национальная специфика отражения социальных ценностей в пословицах разносистемных языков //Konferensiyalar| Conferences. – 2024. – Т. 1. – №. 10. – С. 594-598.
7. Носирова М. О. Отражение социальных ценностей в пословичных фондах английского, русского и узбекского языков //American journal of education and learning. – 2024. – Т. 2. – №. 5. – С. 1298-1307.
8. Носирова М. О. Репрезентация системы социальных ценностей и антиценностей в антропоцентрических пословицах //Ўзбекистонда миллий тадқиқотлар: даврий анжуманлар: 7-қисм. – С. 24.
9. Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. – М./СПб.: ГПОССА/КАРО, 2004. – 336 с.
10. Современный толковый словарь русского языка / гл. ред. С.А. Кузнецов. – М., 2004. – 960 с.
11. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический, лингвокультурологический аспекты. – М., 1996. – 228 с.